


## Programme Art de la langue anglaise (ELA) pour l'examen de l'État de New York (NYS)

### *Comprendre le rapport individuel de l'élève ayant trait à l'épreuve d'ELA*

Chaque année, le NYS administre des examens d'ELA et de Mathématiques aux élèves des classes de 3<sup>e</sup> jusqu'au 8<sup>e</sup> grade sur l'ensemble du territoire de l'État. En plus de satisfaire aux exigences des lois fédérales et de l'État, ces examens alignés sur le socle commun (*Common Core*) permettent également de jauger le progrès que font les élèves et les écoles d'année en année. Les parents peuvent trouver les résultats de leur enfant (élève d'une école) pour ces examens en consultant leur compte NYC Schools Account (<https://www.mystudent.nyc/>) ou en demandant à l'école de leur enfant un Rapport individuel de l'élève (ISR). Ce guide explique le contenu de ce rapport en prenant comme exemple l'ISR d'un élève en classe de 3<sup>e</sup> grade.

**Page 1 : Récapitulatif des résultats de l'élève**

<p><b>Niveau de performance (Performance Level)</b>          À chaque note d'examen rapportée à une échelle commune, l'État de New York fait correspondre un Niveau de performance (Performance Level) de 4, 3, 2 ou 1. Les élèves peuvent obtenir un Niveau de 4 à 1 à l'épreuve en fonction de leur note rapportée à l'échelle standard (voir tableau ci-dessous). Voir au bas de cette page les définitions de chacun des quatre Niveaux de performance. A titre de référence, le Niveau de performance de votre enfant à l'épreuve d'ELA pour 2014 est : X.</p> 	<p><b>Niveau 3 aux examens de NYS</b>   <b>Proficient (gérés correctement)</b></p>	<p>1</p>
<p><b>Mesure des connaissances et compétences (Proficiency Rating)</b>          Elle montre où se situe un élève au sein d'un Niveau de performance particulier. Cette évaluation donne lieu à des notes comprises entre 1,0 et 4,5.</p>	<p>3,3</p>	<p>3</p>
<p><b>Note rapportée à l'échelle standard (Scale Score)</b>          Calculée à partir de leurs performances à l'examen, une note générale ramenée à l'échelle standard (Scale Score) est attribuée à l'élève. Les notes rapportées à l'échelle standard (Scale Score) sont comprises entre 147 et 429.</p> <div data-bbox="207 737 1066 821" style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px auto; width: fit-content;"> <p>Tranches des notes ramenées à l'échelle standard des élèves de la classe de 3<sup>e</sup> grade à l'épreuve d'ELA des examens de l'État de New York</p> </div>	<p>326</p>	<p>4</p>
<p><b>Intervalle de centiles pour les élèves de la Ville de New York</b>          L'intervalle de centiles (parfois aussi appelés percentiles) est donné en quartiles. Il montre si le niveau de votre enfant le place parmi les 25% ayant les résultats les plus faibles (0 à 25%), ou dans une tranche où se trouvent entre 26% et 50% des élèves d'un niveau juste supérieur aux plus faibles, ou entre 51% et 75% de ceux ayant eu de meilleurs résultats que ceux du quartile précédent, ou parmi les 25% des élèves ayant eu les meilleures notes (76 à 100%), sur tous les candidats scolarisés de la Ville de New York ayant passé la même épreuve donnée aux élèves du même grade.</p>	<p>Entre 76 et 100 %</p>	<p>5</p>
<p><b>Intervalle de centiles globaux</b>          À l'image de celui des élèves de la Ville, sauf qu'il montre où les performances de votre enfant le situent par rapport à celles de tous les autres candidats de l'État de New York à cette épreuve correspondant à son grade.</p>	<p>Entre 76 et 100 %</p>	<p>6</p>

- 1** [Niveau de performance \(Performance Level\)](#)  
 Un niveau de performance est attribué aux élèves selon la note obtenue à l'épreuve ramenée à l'échelle standard. Il existe quatre niveaux de performance possibles : *Niveau 4 aux examens de NYS (supérieur au niveau compétent ou bon)*, *niveau 3 (compétent)*, *niveau 2 (inférieur au niveau compétent)* et *niveau 1 (bien en dessous du niveau compétent)*. Pour voir une description complète de chaque niveau de performance, merci de vous référer au bas de la page 1 du rapport individuel de l'élève (*Individual Student Report*). Pour une description détaillée des compétences, connaissances, et pratiques typiques de l'élève à chaque niveau de performance, prière de visiter <http://www.engageny.org/resource/performance-level-descriptions-for-ela-and-mathematics>.
- 2** [2014 Niveau de Performance](#)  
 S'il a été attribué à votre enfant un niveau de performance lors de l'épreuve de 2014, la note sera indiquée dans cette section. Dans le cas contraire, il y sera mentionné qu'il n'y a pas de note disponible, et il sera demandé aux parents de se renseigner auprès de l'école de leur enfant s'ils pensent qu'il s'agit d'une omission.
- 3** [Mesure des connaissances et compétences \(Proficiency Rating\)](#)  
 La mesure des compétences et connaissances qui se situe entre 1.0 et 4.5, indique où est placé un élève au sein d'un Niveau de performance particulier. Disons, une mesure des compétences et connaissances de 2.5 indiquerait qu'on a attribué à l'élève un Niveau de performance 2 ayant une note rapportée à l'échelle qui serait à mi-chemin entre le Niveau de performance 2 et la note la plus basse du Niveau de performance 3. Pour le Niveau de performance 4, la mesure des compétences et connaissances la plus élevée est de 4.5.

4

**Note rapportée à l'échelle standard (Scale Score)**

La note rapportée à l'échelle standard *Scale Score* est déterminée par les notes obtenues par l'élève à l'épreuve. Une note rapportée à l'échelle est donnée en vue d'assurer que les résultats de l'épreuve reflètent la même chose d'année en année même si les élèves auxquels est donnée l'épreuve et les examens eux-mêmes ne sont pas les mêmes chaque année. Plus le nombre de points obtenus par votre enfant est élevé, plus sa note par rapport à l'échelle standard (*scale score*) est élevée. La note rapportée à l'échelle standard *Scale Score* a plus de valeur quand elle est liée au Niveau de performance. Le tableau ci-dessous montre l'intervalle des notes rapportées à l'échelle standard pour chaque grade, ainsi que la note rapportée à l'échelle standard (*scale score*) que votre enfant devrait obtenir pour le niveau de performance attendu des élèves de son grade afin d'être sur la bonne voie qui les prépare aux études supérieures et au marché de l'emploi.

*Intervalle des notes rapportées à l'échelle standard et niveau de compétences et connaissances pour chaque grade*

Note						
	3	4	5	6	7	8
Tranche des Notes	147-429	138-423	97-413	117-421	98-414	100-412
Les notes rapportées à l'échelle standard plus grandes que ou égales à cette Valeur sont du niveau compétent (Niveau de performance 3 et 4)	320	320	320	320	318	316

5

**Tranche de percentiles établie par la Ville de New York**

La tranche de percentiles établie par la Ville de New York montre comment a été la performance de l'élève par rapport aux autres élèves des écoles publiques de la Ville de New York du même grade qui ont passé cet examen pour la même matière. Les centiles sont répartis en quartiles. Ce qui implique qu'il indique si la performance de votre enfant le situe parmi les 25 % (0-25 %) des élèves qui ont les notes les plus basses, entre 25 % et 50 %, 51 % et 75 %, ou entre (75 % et 100 %) parmi ceux les plus brillants dans la Ville de New York pour cette classe et cette matière. Par exemple, si votre enfant est classé au troisième quartile (51 % - 75 %), cela indique qu'il a fait la même note ou une meilleure que 51 % et jusqu'à 75 % des élèves de la Ville de New York.

6

**Intervalle de centiles global pour les élèves de l'État**

L'Intervalle de percentiles global montre comment a été la performance de l'élève à l'épreuve par rapport aux autres élèves de l'État de New York qui ont passé cet examen dans le même niveau de grade et pour la même matière. Cette information est répartie en quartiles. Pour informations supplémentaires sur les quartiles, prière de lire la description d'Intervalle de percentiles au niveau de la Ville de New York.

**Page 2 : Informations supplémentaires**

Un rapport de notes pour un élève du 3<sup>e</sup> grade est donné comme exemple. Vu que les rapports des notes des élèves de tous les grades pour l'épreuve d'ELA présentent les mêmes informations, ces interprétations s'appliquent à ceux du 3<sup>e</sup> au 8<sup>e</sup> grade.

**Informations supplémentaires sur la performance de votre enfant**

**Compréhension écrite de textes**

On demande aux élèves de saisir les idées clés et les détails d'un texte d'un niveau correspondant à leur grade, en discernant comment les éléments secondaires étayent le déroulement de l'intrigue. Ils ont à décrire les personnages et à trouver ce qui relie faits et concepts. Il faut aussi qu'ils trouvent la signification de mots et expressions quand ils sont utilisés comme l'a fait l'auteur dans ce texte, qu'ils comprennent comment ce dernier l'organise, et identifient son point de vue. Ils ont, en outre, à combiner les connaissances et les idées que le document transmet en se servant d'illustrations et de liens logiques entre les différentes parties du texte.

**Expression écrite à partir d'analyse de textes (dits textes sources)**

Le texte qu'on donne à lire aux élèves est du niveau correspondant à celui requis dans leur grade. On leur demande de formuler des affirmations en argumentant de façon détaillée. On leur fait dépeindre les personnages et décrire les relations que le texte établit entre ces derniers. On leur fait analyser les actions et événements du récit, trouver comment le choix des mots, du style et du registre, etc. détermine certaines caractéristiques du texte, et pointer l'importance de certains éléments narratifs. Les élèves doivent également montrer combien ils ont compris les documents sources en rédigeant un texte cohérent qui témoigne d'une maîtrise de la grammaire anglaise et d'un usage de la langue correspondant au niveau requis pour leur grade.

7

7

**Notes partielles attribués en Compréhension et Expression écrite à partir d'analyse de textes**

Les notes partielles sont calculées en tenant compte des points obtenus pour toute une série de questions d'examen qui servent à évaluer des compétences ou connaissances similaires ou associées. Les notes partielles donnent des informations supplémentaires sur la performance de votre enfant. Les notes obtenues à l'épreuve d'ELA sont divisées en notes en **Compréhension** et **Expression écrite à partir d'analyse de textes**. La note partielle en compréhension écrite (Reading) donne une idée générale sur la performance de votre enfant pour les questions à choix multiples qui mesurent ses capacités de compréhension écrite. Les questions de compréhension écrite (Reading) mesurent les normes d'apprentissage ayant trait à la compréhension écrite et les conventions de la langue. La note partielle en **expression écrite à partir d'analyse de textes** est basée sur les points obtenus par l'élève aux questions écrites courtes (2 points au maximum) et questions écrites longues (4 points au maximum). Les questions d'expression écrite s'appuyant sur l'analyse de textes mesurent les normes d'apprentissage concernant l'expression écrite, la lecture et les conventions de la langue.

8

**Points obtenus par votre enfant en compréhension écrite (Reading)**

Les points obtenus par votre enfant en compréhension écrite (Reading) représentent l'ensemble de points accumulés par votre enfant pour les questions mesurant sa compréhension écrite (Reading). On attribue à votre enfant un point pour chaque question à laquelle il(elle) répond correctement. Si, par exemple, votre enfant répond correctement à 20 questions

Points obtenus par votre enfant	Quantité de points possibles	Moyenne des notes obtenues par les élèves de l'état de NY
20	31	17
8	9	10
17	24	12
11	12	13

qui mesurent la compréhension écrite, il(elle) obtiendra une note de 20 qui sera indiquée dans la rubrique des *points obtenus par votre enfant en compréhension écrite*. (Reading).

9

**Nombre de points possibles en compréhension écrite (Reading)**

Les notes *possibles pour la compréhension écrite* **représentent le nombre total de points mesurant la compréhension écrite qu'un élève peut obtenir** à un examen particulier. Ce nombre peut être comparé à celui des *points obtenus par votre enfant en compréhension écrite*. Si, par exemple, le *nombre de points possibles en compréhension écrite* est 31 et votre enfant a répondu correctement à 20 questions (*note de 20 marquée dans la rubrique Points obtenus par votre enfant en compréhension écrite (Reading)*), cela signifie que ses réponses ont été incorrectes pour 11 des 31 questions mesurant la compréhension écrite.

10

**Moyenne des notes obtenues par les élèves de l'État de NY en compréhension écrite (Reading)**

La **moyenne des points obtenus par les élèves de NY en compréhension écrite** représente la note moyenne obtenue par les élèves dans l'Etat de New York. Ce nombre peut être utilisé en vue de comparer la performance de votre enfant à celles des autres élèves de l'État qui ont passé l'épreuve d'ELA au même niveau de grade déterminé. Si, par exemple votre enfant a obtenu 20 points en compréhension écrite, il(elle) a répondu correctement à trois questions de plus des questions servant à mesurer la compréhension écrite que le groupe d'élèves de niveau moyen du 3<sup>e</sup> grade de l'État dans la mesure où la moyenne des points obtenus par les élèves de l'État de NY en compréhension écrite dans ce niveau de grade est de 17. Prière de noter qu'un élève peut obtenir plus de points que la moyenne en compréhension écrite et ne pas être considéré pour autant bon élève.

11

**Points obtenus par votre enfant en Expression écrite à partir d'analyse de textes**

Les points obtenus par votre enfant en Expression écrite à partir d'analyse de textes représentent la note obtenue pour les questions mesurant les compétences **d'expression écrite à partir d'analyse de textes**. Les questions servant à mesurer les compétences d'expression écrite à partir d'analyse de textes comprennent deux types de réponses élaborées aux questions : réponse courte (un maximum de 2 points) et réponse longue (un maximum de 4 points). Les enseignants attribuent une note à chaque réponse donnée par l'élève à ces questions.

12

**Nombre de points possibles en Expression écrite à partir d'analyse de textes**

Le nombre de points possibles en Expression écrite à partir d'analyse de textes décrit la note totale qu'un élève peut obtenir pour les questions mesurant les compétences d'expression écrite à partir d'analyse de textes. Ce nombre peut être comparé à celui des *points obtenus par votre enfant en Expression écrite à partir d'analyse de textes*. Si par exemple, votre enfant a obtenu 17 points aux questions qui mesurent la compétence en expression écrite à partir de l'analyse de textes, et qu'il soit possible d'obtenir 24 points aux questions servant à mesurer la compétence en expression écrite à partir d'analyse de textes, cela signifie qu'il(elle) n'a pas obtenu sept autres points possibles. Ces points ont pu être ratés en raison de la mesure selon laquelle votre enfant a présenté et/ou prouvé les réponses écrites.

13

**Moyenne des notes obtenues par les élèves de l'État de NY en Expression écrite à partir d'analyse de textes**

La **moyenne des notes obtenues par les élèves de l'État de NY en Expression écrite à partir d'analyse de textes** représente la moyenne obtenue par les élèves de l'État de New York aux questions servant à mesurer la compétence en **expression écrite à partir d'analyse de textes**. Ce nombre peut servir à comparer la performance de votre enfant à celles des autres élèves de l'État d'un grade particulier qui ont passé l'épreuve d'ELA. Si, par exemple votre enfant a obtenu 17 points aux questions servant à mesurer la compétence en expression écrite à partir d'analyse de textes, il(elle) a obtenu cinq points de plus que l'élève moyen du 3<sup>e</sup> grade de l'État vu que la moyenne des points obtenus par les élèves de ce grade de l'État de NY en expression écrite à partir d'analyse de textes est 12. Prière de noter qu'un élève peut obtenir plus de points que la moyenne en expression écrite à partir d'analyse de textes et ne pas être considéré pour autant compétent.